

*“Through vacant halls I won’t surrender  
The truth revealed in eyes of ember  
We fight through fire and ice forever  
Two souls once lost, and now they remember”*

Другой композицией, играющей роль средства подачи предыстории персонажа, является песня *The Only Thing I Know for Real* из игры *Metal Gear Rising: Revengeance*. Содержание текста данной композиции является единственным способом узнать историю персонажа до событий игры:

*“Losing my identity  
Wondering, have I gone insane?  
To find the truth in front of me  
I must climb this mountain range  
Looking downward from this deadly height  
And never realizing why I fight”*

**Заключение.** Результаты проведённого исследования показывают, что компьютерные игры предоставляют широкие возможности подачи сюжета, из чего следуют широкие возможности описания роли персонажей, в первую очередь, главных героев. При этом как в выборе средств репрезентации протагониста, так и в самих представленных характеристиках его образа прослеживается соответствие тенденциям, свойственным англоязычной культуре доковидного периода. Так, наиболее привлекательным для англоязычной целевой аудитории видеоигр является герой-индивидуалист, прошедший через суровые испытания, постоянно сомневающийся в ценностных ориентирах, предлагаемых ему миром, проверяющий на прочность и правильность свои собственные жизненные принципы и ищущий правды на протяжении всего сюжета. При этом протагонист чаще оптимистичен, не теряет присутствия духа и настроен решительно.

Частое использование квазипредседентных (созданных специально для игры как часть «культурного наследия» её фикционального мира) текстов, таких как легенды и песни, отражает, с одной стороны, интертекстуальность постмодернистской культуры (связь между различными текстами и различными уровнями комментирования текста), с другой стороны — моду на «новую архаику» и «новый мифологизм», на которых зиждется не только англоязычная игровая индустрия, но практически вся доковидная массовая культура, от музыки до синемаатографа.

Полученные результаты можно использовать для расширения знаний о современной иноязычной культуре, а также в процессе преподавания различных дисциплин и написания научных работ в заданном направлении.

#### Список цитируемых источников

1. Толковый словарь Т. Ф. Ефремовой [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.efremova.info/>. — Дата доступа: 20.02.2022.
2. *Persona 4 Golden* [Electronic resource]. — Mode of access: [https://store.steampowered.com/app/1113000/Persona\\_4\\_Golden/](https://store.steampowered.com/app/1113000/Persona_4_Golden/). — Date of access: 21.02.2022.
3. *Doom* [Electronic resource]. — Mode of access: <https://store.steampowered.com/app/379720/DOOM/>. — Date of access: 15.03.2022.
4. *Doom: Eternal* [Electronic resource]. — Mode of access: [https://store.steampowered.com/app/782330/DOOM\\_Eternal/](https://store.steampowered.com/app/782330/DOOM_Eternal/). — Date of access: 15.03.2022.
5. *Devil May Cry 5* [Electronic resource]. — Mode of access: [https://store.steampowered.com/app/601150/Devil\\_May\\_Cry\\_5/](https://store.steampowered.com/app/601150/Devil_May_Cry_5/). — Date of access: 21.02.2022.
6. *Metal Gear Rising: Revengeance* [Electronic resource]. — Mode of access: [https://store.steampowered.com/app/235460/METAL\\_GEAR\\_RISING\\_REVENGEANCE/](https://store.steampowered.com/app/235460/METAL_GEAR_RISING_REVENGEANCE/). — Date of access: 21.02.2022.
7. *Transistor* [Electronic resource]. — Mode of access: <https://store.steampowered.com/app/237930/Transistor/>. — Date of access: 01.03.2022.
8. *Steam Community* [Electronic resource]. — Mode of access: <https://steamcommunity.com/sharedfiles/filedetails/?l=english&id=314279859/>. — Date of access: 25.03.2022.

УДК 81'42

**В. В. Омелюсик, О. В. Леон**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь*

## ТАКСОНОМИЯ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ ДОЛЖЕНСТВОВАНИЯ В БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСНЯХ 90-Х ГГ. XX ВЕКА — 20-Х ГГ. XXI ВЕКА

**Введение.** Англоязычный песенный дискурс — это корпус текстов песенной лирики английских и американских авторов, огромное разнообразие которых обусловлено прагматическими, социокультурными и психологическими особенностями как авторов, так и ситуации предъявления песенного текста адресату [1]. Характерной особенностью текстов песенного дискурса является высокая частотность повторов и параллельных конструкций, облегчающих устное восприятие [2]. Исследователи также отмечают большое количество

императивных и вопросительных предложений в текстах песен, что указывает на диалогизм текстов песенного дискурса [2].

Актуальность исследования количественно-качественных изменений в таксономии средств выражения различных видов модальности, которые можно проследить в англоязычных песенных текстах последних четырех десятилетий, продиктована, во-первых, неослабевающим вниманием лингвистов к модальности как прагматической категории текста и дискурса [3; 4] и постоянных дискуссий вокруг нее, продиктованных поворотом фокуса внимания современных лингвистических исследований от изучения объективных языковых явлений к субъективному человеческому фактору — фактору носителя языка. Во-вторых, многие современные лингвисты обращаются к песенному дискурсу как ценному ресурсу, наиболее целесообразному и актуальному при исследовании различных аспектов языка и культуры [5].

Цель данного исследования состоит в выявлении тенденций в использовании системы средств выражения модальности долженствования в современном британском и американском песенном дискурсе периода с 90-х годов XX века по начало 20-х годов XXI века.

Материалы и методы исследования. Материалами научного исследования являются выборки популярных британских и американских песенных текстов, написанных в последние четыре десятилетия. Методами исследования послужили метод сплошной выборки и метод компонентного и контекстного анализа. Выборка материала исследования в объеме 883 лексико-грамматических единиц для анализа была извлечена из 400 контекстов, содержащихся в текстах песен различных популярных британских и американских исполнителей, размещенных на таких интернет-сайтах, как Genius, AZ-lyrics, Lytsense.

**Основная часть.** В западноевропейской лингвистике наибольшее распространение получила концепция модальности Ш. Балли, согласно которой любое высказывание включает диктум (основное содержание) и модус — модальную часть, выражающую эмоциональное, интеллектуальное или волевое суждение по отношению к диктуму. Ш. Балли трактует модальность как синтаксическую категорию, для выражения которой наиболее важен модальный глагол [6].

В данной работе модальность долженствования рассматривается по двум основным причинам. Во-первых, данный вид модальности является одним из наиболее распространенных типов модальных отношений, поскольку люди довольно часто выражают необходимость и долженствование. Во-вторых, современный английский язык имеет различные способы для их выражения. С точки зрения лингвистики, «дебитивная» (от лат. *debitum* — обязанность, долженствование) модальность представляет собой обусловленность той или иной ситуации различными факторами, объективными или субъективными, требующими обязательной трансформации потенциального в актуальное» [7, с. 142].

Путём первичного компонентного анализа структуры отобранных песенных текстов было выявлено две основные группы способов выражения модальности долженствования.

В первой группе экспликаторами семантики долженствования являются такие модальные глаголы, как *must, have to, ought to, should*. Они выражают следующие оттенки долженствования:

Shakespears Sister — “Stay”

“*You must only think of me*” — долженствование с оттенком возможности и пожелания;

Elton John — “Sacrifice”

“*You gotta wade into the water*”

*You gotta learn to live again*” — долженствование с оттенком желательности;

Ed Sheeran — “Perfect”

“*I had to tell them, darling*” — долженствование с оттенком императивности и необходимости.

Хотелось бы отметить, что в данной группе превалирует способ выражения дебитивной модальности при помощи модального глагола *have to*, когда речь идет о британских песнях. В случае с текстами американских песен превалирует выражение дебитивной модальности при помощи модального глагола *must*. В целом наблюдается тенденция к сокращению использования модальных глаголов для выражения модальности долженствования в британских и американских песнях: в 90-х годах XX века количество данных единиц составляло 20 на 50 контекстов, а в 2020-х — 14 и 16 соответственно.

Вторая группа связана с альтернативными грамматическими средствами. Кроме модальных глаголов, в языке существуют другие глаголы с модальным компонентом в значении. Подобные глаголы называются модализованными [8]. Как указывает выдающийся лингвист В. И. Карасик, глаголы долженствования выражают субъект воздействия как внешние принуждающие обстоятельства. На первом плане в семантике глаголов долженствования находится воздействуемый субъект. В составе глаголов долженствования выделяется пять микрорядов словозначений: глаголы обязательства, морального пожелания, требования, логической необходимости и порицаемого поведения [9]:

England New Order — “World in Motion” — “*Beat the man, take him on*”, “*Express yourself*”

Adamski — “Killer” — “*Shoot that love*”

Adele — “All I Ask” — “*Hold me like I’m more than just a friend*”

В данной группе превалирует способ выражения дебитивной модальности при помощи глаголов требования и морального пожелания как в британских, так и в американских текстах песен. Наблюдается тенденция к росту использования альтернативных грамматических средств для выражения модальности долженствования: в 90-х годах XX века в британских песнях количество данных единиц составляло 87 на 50 кон-

текстов, а в 2020-х — 105. Схожая тенденция присутствует в текстах американских исполнителей: в 90-х годах XX века количество данных единиц составляло 87 на 50 контекстов, а в 2020-х — 109.

**Заключение.** Таким образом, мы можем сделать вывод, что в песенном дискурсе активно используется модальность долженствования, выраженная с помощью модальных глаголов и альтернативных грамматических средств (повелительное наклонение). Согласно статистике в пределах выборки, в 81 % и 87 % случаев дебитивная модальность в текстах популярных британских и американских песен 90-х гг. XX века выражается с помощью повелительного наклонения. Этот показатель имеет изменения в последующих трех десятилетиях: 79 % и 92 %, 83 % и 88 %, 88 % и 109 % соответственно. Что касается выражения модальности долженствования с помощью модальных глаголов, начиная с 90-х гг. статистика была следующей: 19 % и 17 %, 21 % и 13 %, 17 % и 11 %. Исходя из полученной статистики, дебитивная модальность выраженная с помощью модальных глаголов в американских текстах песен используется реже, чем в британских. Причиной могут являться различия в менталитете двух народов, влияющие на язык. По преобладанию использования повелительного наклонения для выражения модальности долженствования можно судить о том, что именно такой способ помогает авторам песен более точно выразить свои субъективные ощущения к предмету речи.

#### Список цитируемых источников

1. Плотницкий, Ю. Е. Эволюция англоязычного песенного дискурса в XX—XXI веках / Ю. Е. Плотницкий // Вестн. Самар. ун-та. Сер. История, педагогика, филология. — 2021. — Т. 27. — № 4. — С. 131—138.
2. Пашкова, Е. А. Песенный дискурс в общем контексте культуры / Е. А. Пашкова // Молодой ученый. — 2018. — № 27 (213). — С. 184—186.
3. Быковская, Ю. Р. Особенности прагматики и изучения модальных слов в зависимости от типа дискурса (на примере лексемы «конечно») / Ю. Р. Быковская, Л. Ван // Вопросы методики преподавания в вузе. — 2019. — Т. 8. — № 28. — С. 69—76.
4. Жумалиева, Г. Э. Лингвистическая категория модальности как основа «жизненности» дискурса / Г. Э. Жумалиева, Б. Э. Ибраева // Вестн. Кыргызстана. — 2020. — № 2. — С. 33—38.
5. Янченко, Я. М. Лингвистический аспект исследований песенного дискурса: актуальность и многоаспектность [Электронный ресурс] / Я. М. Янченко // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2019. — № 4. — Режим доступа: <https://sfk-mn.ru/PDF/29FLSK419.pdf>. — Дата доступа: 05.05.2022.
6. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. — М.: Иностранная литература, 1955. — 416 с.
7. Цейтлин, С. Н. Необходимость / С. Н. Цейтлин // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. — Л.: Наука, 1990. — С. 142—156.
8. Клычков, Г. С. Слово в синтагматике и парадигматике: основы координационного анализа / Г. С. Клычков, В. И. Карасик, Е. Д. Шварц // Слово в парадигматике и синтагматике (на материале германских языков). — Саранск: Морд. гос. ун-т, 1984. — С. 85—94.
9. Карасик, В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик. — М.: «Высшая Школа», 1991. — 495 с.

УДК 81'255

Д. Д. Савко

Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет», Минск, Республика Беларусь

## СТРАТЕГИЯ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ КАК ВЕДУЩАЯ СТРАТЕГИЯ В ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ ПЕРЕВОДА

**Введение.** Любое выступление политических лидеров в общем, и первая речь в должности как вид политического дискурса в частности, помимо особой прагматической составляющей и следованию культурным правилам речевого поведения, сопровождается их эмоциональными модальностями. Знание/незнание данных особенностей не может не влиять на эффективность выступления, его восприятие и перевод в дальнейшем. В процессе выступления представители разных языковых сообществ по-разному воспринимают и переводят речевые стратегии и тактики в речи выступающего. Поэтому для успешного понимания и передачи информации, переводчики или же билингвальная аудитория должны владеть определенной речевой и переводческой компетенцией, включающей, к примеру, знание доминирующих стратегий и тактик (если таковые имеются), а также особых языковых средств, используемых в речевых стратегиях и тактиках в языковом коллективе речевого партнера.

Актуальность данного исследования определяется его принадлежностью к современным лингвистическим исследованиям антропоцентрического характера, направленным на изучение коммуникативно-прагматических характеристик речевых стратегий и тактик в политическом дискурсе сорок шестого президента США Джо Байдена, а также вызвана потребностью в качественном переводе ключевых речевых стратегий и тактик в первом выступлении вышеуказанного лидера.

**Основная часть.** 46-й президент США Джо Байден произнес свою инаугурационную речь 20 января 2021 года в Вашингтоне. Речь Байдена длилась около 21 минуты и содержала 2 534 слова. С помощью контекстуального анализа рассматриваемого материала были выявлены основные *речевые стратегии*, использованные оратором для реализации одной из ключевых в политической коммуникации функций — воздействующей.